

Čije onoj mome, mamó

...

1. Čije onoj mome, mamó, čije onoj mome
Ot pendžer što gleda, mila mamó, ot pendžer što gleda?
2. A što glava ima, mamó, a što glava ima,
bitolska kurija, mila mamó, bitolska kurija.
3. A što čelo ima, mamó, a što čelo ima,
altana majlija, mila mamó, altana majlija.
4. A što vegji ima, mamó, a što vegji ima,
morski pijavici, mila mamó, morski pijavici.
5. A što oči ima, mamó, a što oči ima,
begleski fildžani, mila mamó, begleski fildžani.
6. Idi ja posakaj, mamó, idi ja posakaj,
dal' ke ti ja dadat, mila mamó, snaa da ti bide.

1. *Whose girl is that looking out the window?*
2. *What a head she has, like a forest in Bitola!*
3. *What a forehead she has, like silver coins!*
4. *What eyebrows she has, like sea leeches!*
5. *What eyes she has, like cups of coffee from Beglež!*
6. *Go ask for her, mother, see if they won't make her your daughter-in-law!*

1. *Zu wem gehört das Mädchen, das dort aus dem Fenster schaut?*
2. *Was für einen Kopf sie hat, wie ein Wald in Bitola.*
3. *Was für eine Stirn sie hat, wie Silbermünzen.*
4. *Was für Augenbrauen sie hat, wie Blutegel.*
5. *Was für Augen sie hat, wie Kaffeetassen aus Beglež.*
6. *Geh nach ihr fragen, Mutter, ob sie sie dir zur Schwiegertochter geben.*